

# ANTONÍN DVORÁK

PSALM 149

PSAUME 149

op.79

PARTITION VOCALE

Réduction piano-chant

*Edition basée sur le manuscrit  
du compositeur*

SPOLEČNOST ANTONÍNA DVOŘÁKA

# PSAUME 149

*Préparé pour l'impression d'après les documents authentiques par la Commission de l'édition des œuvres d'Antonin Dvorak.*

Antonin Dvorak (né le 8 septembre 1841, mort le 1er mai 1904) écrivit son Psaume 149 pour l'association chorale « Hlalol de Prague » qui le lui avait commandé pour son concert de mars 1879. Dvorak, entre le 13 janvier et le 24 février, mit en musique - pour chœur d'hommes et orchestre - les vers qu'il avait choisis dans le Livre de Psaumes. Il conçut cette œuvre dans l'esprit de la tradition tchèque baroque, plus proche de Händel que de Bach, sans renier le langage musical du troisième quart du 19ème siècle ; le style de cette œuvre se rattache à celui de sa cantate profane « L'Hymne » au succès décisif six ans auparavant.

La création de ce Psaume, œuvre assez brève, eut lieu avec succès le 16 mai dans la salle de l'Ile de Sophie à Prague, suivie bientôt après de plusieurs autres exécutions.

Dvorak reprit le Psaume 149, le remaniant pour chœur mixte avec quelques modifications de l'orchestration et une petite coupure dans la partition. La nouvelle version est moins réussie pour la déclamation du texte tchèque. La présente édition inclut l'ancienne version.

La version définitive fut éditée en 1888 et exécutée le 16 novembre 1890 à Olomouc sous la direction du compositeur.

# ŽALM 149.

PSALM 149. PSAUME 149.

ANTONÍN DVOŘÁK, OP. 79  
(1841–1904)

Allegro moderato  $\text{d}=100$

PIANO

Viol.

pp

Archi

cresc.

mf

f

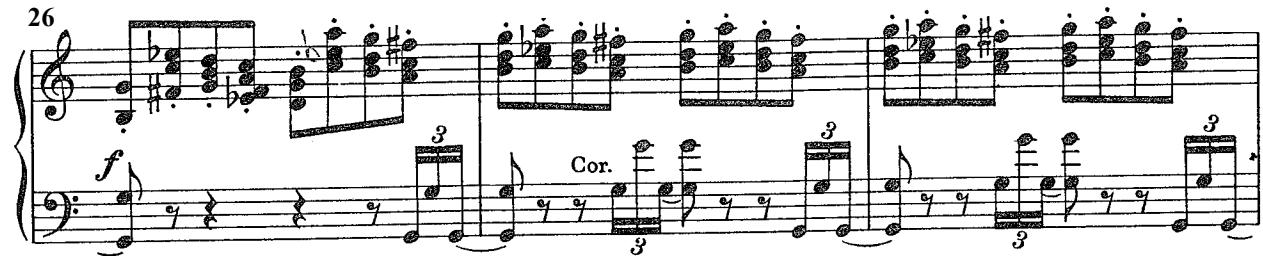
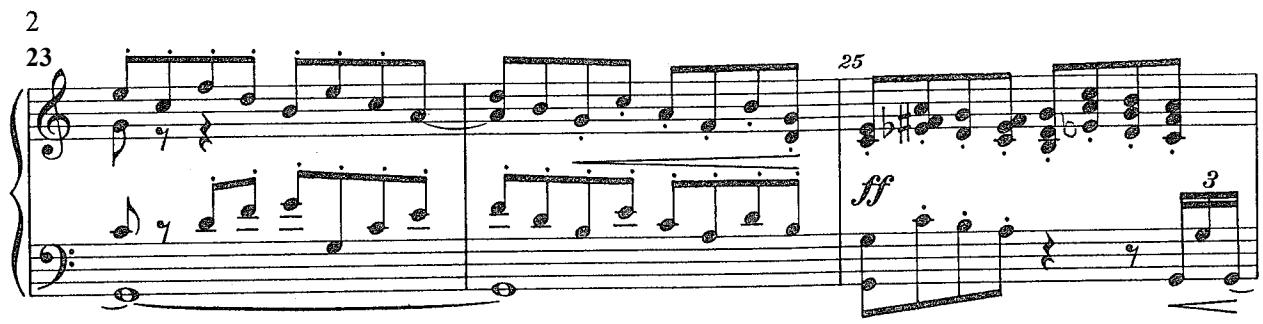
ff

fz

P

f

cresc.



33 CORO

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

*f*

Za - ple - sej - te Za - plè - ssèï - tè Bo - hu vno - vém Bo - hou vno - vém pě - ní, piè - nii, \*

Za - ple - sej - te Za - plè - ssèï - tè Bo - hu vno - vém Bo - hou vno - vém pě - ní, piè - nii, \*

Za - ple - sej - te, za - ple - sej - te Bo - hu vno - vém pě - ní, piè - nii, \*

Za - plè - ssèï - tè za - plè - ssèï - tè Bo - hou vno - vém piè - nii, \*

*ff marc.*

\*) Český text ve versi z r. 1879 je rytmisován takto:

S. *f* bud' mu chvá - la v sva - tých shro-máž - de- ni!  
 bouti mou chva - la vsva - tých shro-ma - jdiè-nii!

A. *f* bud' mu chvá - la v sva - tých shro-máž - de- ni!  
 bouti mou chva - la vsva - tých shro-ma - jdiè-nii!

T. *f* bud' mu chvá - la v sva - tých shro-máž - de- ni!  
 bouti mou chva - la vsva - tých shro-ma - jdiè-nii!

B. *f* bud' mu chvá - la v sva - tých shro-máž - de- ni!  
 bouti mou chva - la vsva - tých shro-ma - jdiè-nii!

40

*ff*

S. *f* Za - ple - sej - te Bo - hu v no-vém pě - ní, za - ple - sej - te  
 Za - plè - ssèï - tè Bo - hou vno - vém piè - nii, za - plè - ssèï - tè

A. *f* Za - ple - sej - te Bo - hu v no-vém pě - ní, za - ple - sej - te  
 Za - plè - ssèï - tè Bo - hou vno - vém piè - nii, za - plè - ssèï - tè

T. *měkce (f)* Za - ple - sej - te, za - ple - sej - te, za - ple -  
 Za - plè - ssèï - tè, za - plè - ssèï - tè, za - plè -

B. *f* Za - ple - sej - te, za - ple - sej - te, Bo - hu vno-vém pě - ní. za - ple -  
 Za - plè - ssèï - tè, za - plè - ssèï - tè, Bo - hou vno - vém piè - nii, za - plè -

*\*) rytmisace 1879: pě-ní |*

H 4508

*\*\*) 1879: vsva - tých |*

shromáždění!

4  
45

S. Bo - hu v no - vém pě - ní, bud' mu chvá - la,  
Bo - hou vno - vém piè - nii, bouti mou chva - la,  
A. Bo - hu v no - vém pě - ní, bud' mu chvá - la  
Bo - hou vno - vém piè - nii, bouti mou chva - la,  
T. sej - te, za - ple - sej - te, -  
ssëi - tè, za - plè - ssëi - tè, -  
B. sej - te, za - ple - sej - te Bo - hu v no - vém pě - ní  
ssëi - tè, za - plè - ssëi - tè Bo - hou vno - vém piè - nii

48

S. *buď mu chvá - la,  
bouti mou chva - la,*

A. *buď mu chvá - la,  
bouti mou chva - la,*

T. *(f) buď mu chvá - la,  
bouti mou chva - la,*

B. *buď mu chvá - la,  
bouti mou chva - la,*

*buď mu chvá - la, bud',  
bouti mou chva - la, bouti,*

*buď mu chvá - la, bud',  
bouti mou chva - la, bouti,*

\*) 1879:  $\begin{smallmatrix} \text{e} & \text{d} \\ \text{pě} & \text{-ní} \end{smallmatrix}$  }

52

S. *buď mu chvá - la!* *bouti mou chva - la!* *Ple-sej,*  
*Plè - ssëi,*

A. *buď mu chvá - la!* *bouti mou chva - la!* *Ple-sej,*  
*Plè - ssëi,*

T. *buď mu chvá - la,* *bouti mou chva - la,* *bud!* *Ple-sej,*  
*Plè - ssëi,*

B. *buď mu chvá - la,* *bouti mou chva - la,* *bud!* *Ple-sej,*  
*Plè - ssëi,*

55

56

S. ple - sej, Si - o - ne, Si - o - ne, ple - sej ve svém stvo - ři - te - lil  
*plè - ssèi*, *ssi - yo - nè*, *ssi - yo - nè*, *plè - ssèi* *vè svèm* *stvo - rji - tè - li!*

A. ple - sej, Si - o - ne, Si - o - ne, ple - sej ve svém stvo - ři - te - lil  
*plè - ssèi*, *ssi - yo - nè*, *ssi - yo - nè*, *plè - ssèi* *vè svèm* *stvo - rji - tè - li!*

T. ple - sej, Si - o - ne, Si - o - ne, ple - sej ve svém stvo - ři - te - lil  
*plè - ssèi*, *ssi - yo - nè*, *ssi - yo - nè*, *plè - ssèi* *vè svèm* *stvo - rji - tè - li!*

B. ple - sej, Si - o - ne, Si - o - ne, ple - sej ve svém stvo - ři - te - lil  
*plè - ssèi*, *ssi - yo - nè*, *ssi - yo - nè*, *plè - ssèi* *vè svèm* *stvo - rji - tè - li!*

60

6  
61

S. Ve - sel se, ve - sel se ve svém krá - li I - sra - e - lil  
Vè - ssèl sè, vè - ssèl sè vè svém kra - li i - zra - è - li!

A. Ve - sel se, ve - sel se ve svém krá - li I - sra - e - lil  
Vè - ssèl sè, vè - ssèl sè vè svém kra - li i - zra - è - li!

T. Ve - sel se, ve - sel se ve svém krá - li I - sra - e - lil  
Vè - ssèl sè, vè - ssèl sè vè svém kra - li i - zra - è - li!

B. Ve - sel se, ve - sel se ve svém krá - li I - sra - e - lil  
Vè - ssèl sè, vè - ssèl sè vè svém kra - li i - zra - è - li!

65

66

S. *I - sra - e - li!* *Ple - sej,* *ple - sej!*

A. *i - zra - è - li!* *Plè - ssèi,* *plè - ssèi!*

T. *I - sra - e - lil* *Ple - sej,* *ple - sej!*

B. *i - zra - è - li!* *Plè - ssèi,* *plè - ssèi!*

*I - sra - e - li!* *Ple - sej,* *ple - sej!*

*i - zra - è - li!* *Plè - ssèi,* *plè - ssèi!*

70

S. *f* Ple \_\_\_\_\_  
 A. Ple \_\_\_\_\_-sej,  
 T. Ple \_\_\_\_\_-ssèi,  
 B. *f* Ple \_\_\_\_\_  
 Ple \_\_\_\_\_

*f*

74

S. ple \_\_\_\_\_  
 A. ple \_\_\_\_\_  
 T. *f* sej, Si-o \_\_\_\_\_ nel \_\_\_\_\_  
 B. ssèi, ssi -yo \_\_\_\_\_ ne, ple \_\_\_\_\_  
 ne, ple \_\_\_\_\_

*fz*

*fz*



84

S. ve - sel ve svém krá - - - li, I - sra-e - - -  
vè - ssèl vè svém kra - - - li, i - zra - è - - -

A. ve - sel ve svém krá - - - li, I - sra-e - - -  
vè - ssèl vè svém kra - - - li, i - zra - è - - -

T. ve - sel ve svém krá - - - li, I - sra-e - - -  
vè - ssèl vè svém kra - - - li, i - zra - è - - -

B. se, ve - sel ve svém krá - - - li, I - sra-e - - -  
sè, vè - ssèl vè svém kra - - - li, i - zra - è - - -

85

89

S. ff li! Je - ho jmé - nu chvá - lu pro - zpě - vuj - te,  
li! Yè - ho ymè - nou chva - lou pro - spiè - vouï - tè,

A. ff li! Je - ho jmé - nu chvá - lu pro - zpě - vuj - te,  
li! Yè - ho ymè - nou chva - lou pro - spiè - vouï - tè,

T. ff li! Je - ho jmé - nu chvá - lu pro - zpě - vuj - te,  
li! Yè - ho ymè - nou chva - lou pro - spiè - vouï - tè,

B. ff li! Je - ho jmé - nu chvá - lu pro - zpě - vuj - te,  
li! Yè - ho ymè - nou chva - lou pro - spiè - vouï - tè,

90

10  
93

S. *f*  
bub - ny jej a      har - - fou  
bou - bny yëi à      ha - - rfoou

A. *f*  
bub - ny jej a      har - - fou  
bou - bny yëi à      ha - - rfoou

T. *f*  
bub - ny jej a      har - - fou  
bou - bny yëi à      ha - - rfoou

B. *f*  
bub - ny jej a      har - - fou  
bou - bny yëi à      ha - - rfoou

*ff*  
6 6 6 6 6 6

97

S. je - - ho jmé - nu chvá - lu  
Yè - - ho ymè - nou chva - lou

A. je - - ho jmé - nu chvá - lu  
Yè - - ho ymè - nou chva - lou

T. je - - ho jmé - nu chvá - lu  
Yè - - ho ymè - nou chva - lou

B. je - - ho jmé - nu chvá - lu  
Yè - - ho ymè - nou chva - lou

8

12

102

S. te, bub - ny jej a har - fou o-sla-vuj - te,  
tè, bou - bny yèï à ha - rfoou o-sla-vouï - tè,

A. te, bub - ny jej a har - fou o-sla-vuj - te,  
tè, bou - bny yèï à ha - rfoou o-sla-vouï - tè,

T. te, bub - ny jej a har - fou o-sla-vuj - te,  
tè, bou - bny yèï à ha - rfoou o-sla-vouï - tè,

B. te, bub - ny jej a har - fou o-sla-vuj - te,  
tè, bou - bny yèï à ha - rfoou o-sla-vouï - tè,

105

107

S. bub - ny jej a har - fou os - la-vuj - te!  
bou-bny yèï à ha - rfoou o - sla-vouï - tè!

A. bub - ny jej a har - fou os - la-vuj - te!  
bou - bny yèï à ha - rfoou o - sla-vouï - tè!

T. bub - ny jej a har - fou os - la-vuj - te!  
bou-bny yèï à ha - rfoou o - sla-vouï - tè!

B. bub - ny jej a har - fou os - la-vuj - te!  
bou-bny yèï à ha - rfoou o - sla-vouï - tè!

110

\*) rytmisace 1879: harfou o-sla-vuj - - te!

Vla, Cl.

Poco meno mosso, quasi Recit.

*mf mezza voce*

Poco meno mosso, quasi Recit.

*ppp Archi**fp*

sy - nū.  
si - nou.

*mf mezza voce*.

Bu - dou ple - sa - ti v své slá - vě sva - tí a se na lo - žích svých  
Bou - doou plè - ssa - tii vsvě sla - viè sva - tii a ssè na lo - gich svich

### Tempo I.

ff>

S. Je - jich hr - dlo slá - vu Bo - hu  
 Yè - yich hre - dlo sla - vou Bo - hou

A. ff Je - jich hr - dlo slá - vu Bo - hu pě - je a  
 Yè - yich hre - dlo sla - vou Bo - hou piè - yè a

T.

B. \*) 3 Je - jich hr - dlo  
 ra - do - va - ti. Yè - yich hre - dlo  
 ra - do - va - tii.

### Tempo I.

1.35

136

S. pě - je a meč dvoj - ost - rý se v ru-kou skvě - je, a - by  
piè - yè a *match dvoi* o - stri ssè vrou-koou skviè - yè, a - bi

A. meč dvoj - ost - rý již se v ru-kou skvě - je, a - by  
match dvoi - o - stri yich ssè vrou-koou skviè - yè a - bi

T. Je - jich hr - dlo slá - vu Bo - hu pě - je a meč dvoj-ost - rý  
Yè - *yich* hre - dlo *sla - vou* *Bo - hou* *piè - yè* a *match dvoi - o - stri*

B. slá - - - vu Bo - - - hu pě - je a meč  
sla - - - vou Bo - - - hou piè - yè a match

\*) rytmisace 1879:  -

H 4508

139

S. po - mstu kru - tou, po - mstu kru - tou vy - ko-na - li  
*po - mstu krou - toou* *po - mstu krou - toou* *vi - ko-na - li*

A. po - mstu, po - mstu kru - tou vy - ko-na - li  
*po - mstu* *po - mstu krou - toou* *vi - ko-na - li*

T. se v rukou skvě - je, a - by po-mstu kru - tou vy - ko-na - li  
*ssè-vrou-koou* *ssè-vrou-koou* *skvě-yè* *a - bi po-mstu krou - toou* *vi - ko-na - li*

B. dvojost-rý se v rukou skvě-je, a - by po-mstu vy - ko-na - li  
*dvoi - o - stri* *ssè-vrou-koou* *skvě-yè* *a - bi po-mstu* *vi - ko-na - li*

140

142

S. ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre - sta - li ře - tě - zy by krá - le spja - li  
*na - ro - dou bi vzpoou - rou* *po - trè - sta - li* *rje - tiè - zi bi kra - lè spia - li*

A. ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre - sta - li ře - tě - zy by krá - le spja - li  
*na - ro - dou bi vzpoou - rou* *po - trè - sta - li* *rje - tiè - zi bi kra - lè spia - li*

T. ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre - sta - li ře - tě - zy by krá - le spja - li  
*na - ro - dou bi vzpoou - rou* *po - trè - sta - li* *rje - tiè - zi bi kra - lè spia - li*

B. ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre - sta - li ře - tě - zy by krá - le spja - li  
*na - ro - dou bi vzpoou - rou* *po - trè - sta - li* *rje - tiè - zi bi kra - lè spia - li*

*f* *ff* *fz* *ffz* *5*

S. svý - mi, ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre-sta - li,  
svi - mi, na - ro - dou bi vzpoou - rou po - trè-sta - li,

A. svý - mi, ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre-sta - li,  
svi - mi, na - ro - dou bi vzpoou - rou po - trè-sta - li,

T. svý - mi, ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre-sta - li,  
svi - mi, na - ro - dou bi vzpoou - rou po - trè-sta - li,

B. svý - mi, ná - ro - dů by vzpou - ru - po - tre-sta - li,  
svi - mi, na - ro - dou bi vzpoou - rou po - trè-sta - li,

145

*ff* 5 *ff* 3 5 *ff* 5

S. ře - tě - zy by krá - le spja - li svý - mi, ře - tě - zy by  
rjè - tiè - zi bi kra - lè spia - li svi - mi, rjè - tiè - zi bi

A. ře - tě - zy by krá - le spja - li svý - mi, ře - tě - zy by  
rjè - tiè - zi bi kra - lè spia - li svi - mi, rjè - tiè - zi bi

T. ře - tě - zy by krá - le spja - li svý - mi, ře - tě - zy by  
rjè - tiè - zi bi kra - lè spia - li svi - mi, rjè - tiè - zi bi

*ff* marc.

B. ře - tě - zy by krá - le spja - li svý - mi, ře - tě - zy by  
rjè - tiè - zi bi kra - lè spia - li svi - mi, rjè - tiè - zi bi

150 *ff* *ff* marc.

151

S. *krá - le*      *spja - li*      *svý - mi.*  
 A. *krá - le*      *spja - li*      *svý - mi.*  
 T. *krá - le*      *spja - li*      *svý - mi.*  
 B. *krá - le*      *spja - li*      *svý - mi.*

*P*

154

S. *A iich moc - né*      *pou - ty,*      *a jich moc - né,*      *a jich moc - né*  
*A yè-yich mo - tznè*      *poou - ty,*      *a yè-yich mo - tznè*      *a yè-yich mo - tznè*

A. *A jich moc - né,*      *a jich moc - né,*      *a jich moc - né*  
*A yè-yich mo - tznè*      *a yè-yich mo - tznè*      *a yè-yich mo - tznè*

T. *A jich moc - né,*      *A yè-yich mo - tznè*      *a jich moc - né*  
*A yè-yich mo - tznè*      *a yè-yich mo - tznè*

B. *A yè-yich*      *moc - né*      *pou - ty*      *že - lez*  
*mo - tznè*      *poou*      *ty*      *gè - lè -*

*ff*

155

Tr.      Tromb.

S.      pou-ty že - lez - ný - mi.  
*pou-ty*   *gè - lè - zny* - *mi.*

A.      pou-ty že - lez - ný - mi.  
*pou-ty*   *gè - lè - zny* - *mi.*

T.      pou-ty že - lez - ný - mi.  
*pou-ty*   *gè - lè - zny* - *mi.*

B.      ný - - - - mi.  
*zny* - - - - *mi.*

160

*marc.*

Timp.

S.      ff      Bu - det soud jim      psa-ný kod - sou - ze - ní,  
*Bou - děti* *soout* *yim*      *psa-ný* *k'od-soou - zě - nii*,

A.      - - - - -

T.      - - - - -

B.      - - - - -

ff      Bu - det soud jim      bou - děti *soout* *yim*

Tromb.

pp      ff

\*) 1879: psa-ný kod - sou - ze - ní

165

S. *ff* bu - det<sup>†</sup> soud jím psa - ny,  
*bou-déti* *soout* *yim* *psa* - *ny*

A. *ff* bu - det<sup>†</sup> soud jím psa - ny,  
*bou-déti* *soout* *yim* *psa* - *ny*

T. *p* psa - ny kod - sou - ze - ni.  
*psa* - *ny* *k'od-soou* - *zé* - *nii*, bu - det<sup>†</sup> soud jím psa - ny, bu - det<sup>†</sup> soud jím  
*bou-déti* *soout* *yim* *psa* - *ny*, *bou-déti* *soout* *yim*

B. *ff* bu - det<sup>†</sup> soud jím psa - ny, bu - det<sup>†</sup> soud jím  
*bou-déti* *soout* *yim* *psa* - *ny*, *bou-déti* *soout* *yim*

165  
Tromb.Cl.

p

ff

166

168

S. bu - def soud jim soud jim psa - ny kod - sou - ze -  
bou - dëti soout yim soout yim psa - ny k'od - soou - zè -

A. bu - def soud jim soud jim psa - ny kod - sou - ze -  
bou - dëti soout yim soout yim psa - ny k'od - soou - zè -

T. psa - ny, bu - def soud jim psa - ny kod - sou - ze -  
psa - ny, bou - dëti soout yim psa - ny k'od - soou - zè -

B. psa - ny, bu - def soud jim psa - ny kod - sou - ze -  
psa - ny, bou - dëti soout yim psa - ny k'od - soou - zè -



\*) 1879:  psa-ný kod-souze-ní

H 4508

\*\*) 1879: *d*   *d.*   *d.*  
k od - sou - ze -

171 *ff* \*)

S. ni, sva - ti, je - ho bu - dou o - sla - ve  
nii, sva - tii, yè - ho\_ bou - doou o - sla - vè

A. ni, sva - ti, je - ho bu - dou o - sla - ve  
nii, sva - tii, yè - ho\_ bou - doou o - sla - vè

T. ni, sva - ti, je - ho bu - dou o - sla - ve  
nii, sva - tii, yè - ho\_ bou - doou o - sla - vè

B. ni, sva - ti, je - ho bu - dou o - sla - ve  
nii, sva - tii, yè - ho\_ bou - doou o - sla - vè

175

S. ni,  
nii,

A. ni,  
nii,

T. ni,  
nii,

B. ni,  
nii, sva - ti je - - - ho  
nii, sva - tii yè - - - ho

175 *ff*

Trbni

\*) 1879: *ni, sva - ti*

H 4508

180

S. A. T. B.

bu - dou o - sla - ve - ni,  
bou - doou o - sla - ve - nii,

180

fz pp ff

184

ritard.

S. A. T. B.

sva-tí je ho bu - dou o - sla - ve -  
sva-tii yè - - - ho - bou - doou o - sla - vè -

sva-tí je ho bu - dou o - sla - ve -  
sva-tii yè - - - ho - bou - doou o - sla - vè -

Trbni

185

ritard.

Trbni

dim. pp



195

S. *ff* sva - - - - - tí - tii

A. *ff* sva - - - - - tí - tii

T. *ff* sva - - - - - tí - tii

B. *ff* sva - - - - - tí - tii

195

197

S. > je - - - - - ho, sva - tí je - ho  
yè - - - - - ho, sva - tii yè - ho

A. > je - - - - - ho, sva - tí je - ho  
yè - - - - - ho, sva - tii yè - ho

T. > je - - - - - ho, sva - tí je - ho  
yè - - - - - ho, sva - tii yè - ho

B. > je - - - - - ho, sva - tí je - ho  
yè - - - - - ho, sva - tii yè - ho

200

S. *bu - dou o - sla - ve - ni, sva - tí je - ho*  
*bou - doou o - sla - vè - nii, sva - tii yè - ho*

A. *bu - dou o - sla - ve - ni, sva - tí je - ho*  
*bou - doou o - sla - vè - nii, sva - tii yè - ho*

T. *bu - dou o - sla - ve - ni, sva - tí je - ho*  
*bou - doou o - sla - vè - nii, sva - tii yè - ho*

B. *bu - dou o - sla - ve - ni, sva - tí je - ho*  
*bou - doou o - sla - vè - nii, sva - tii yè - ho*

*f*

200

*f*

*ff*

204

S. bu - dou o - sla - ve - - - ni, o sla - ve - ni,  
 bou - doou o - sla - vè - - - ni, o sla - vè - ni,

A. bu - dou o - sla - ve - - - ni, o sla - ve - ni,  
 bou - doou o - sla - vè - - - ni, o sla - vè - ni,

T. bu - dou o - sla - ve - - - ni, o sla - ve - ni,  
 bou - doou o - sla - vè - - - ni, o sla - vè - ni,

B. bu - dou o - sla - ve - - - ni, o sla - ve - ni,  
 bou - doou o - sla - vè - - - ni, o sla - vè - ni,

205

ff

ff

ff

ff

\*) text 1879:       o - sla - ve - ni

208

211

216

210

S. o - sla - ve - ni!  
o - sla - vè - nii!

A. o - sla - ve - ni!  
o - sla - vè - nii!

T. o - sla - ve - ni!  
o - sla - vè - nii!

B. o - sla - ve - ni!  
o - sla - vè - nii!

215

Tr. bu dou!